**个人简历**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **姓 名：** | 余江 | **性 别：** | 男 |

|  |
| --- |
| 贴照片处 |

 |
| **出生年月：** | 1980年11月21日 | **联系电话：**  | 13816865577 |
| **学 历：** | 硕士 | **专 业：** | 会议口译 |
| **工作经验：**  | 12年 | **民 族：** | 汉 |
| **毕业学校**： | 麦考瑞大学 |
| **住 址：** | 上海市宝山区宝山九村35号303室 |
| **电子信箱：** | lingofish@gmail.com |

**个人特质：**

|  |
| --- |
| 思维敏捷、勤奋好学、工作井井有条、善于应对压力、具有文化敏感性、计算机知识丰富 |

**教育背景：**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1999 - 2003 | 上海外语大学  | 英语语言文学学士 |
| 2008 - 2009 | 西悉尼大学  | 翻译口译硕士 |
| 2010 - 2011 | 麦考瑞大学  | 会议口译硕士 |
| 2011 - 2012 | 悉尼大学  | 英语文学硕士 |
| 2013 - 2014 | 澳大利亚联邦大学  | 职业会计硕士 |

**工作经历：**

|  |  |
| --- | --- |
| **笔译** | 2007年至2008年，负责大型网络游戏《星战前夜》的汉化，翻译并校对超30万字 |
|  | 2008年至今，担任尼康公司相机和望远镜产品的手册、网站和说明书的主要中文译员为微软、百事、通用电气、希捷、戴尔、万豪等公司翻译过技术文档和进行过网站汉化为多家律师事务所、金融机构和企业翻译过合同、协议、公司章程、投资条款等法律文件作为澳洲三级英中互译笔译，在澳洲为个人和医院、法庭、学校、移民机构等翻译过各类正式文件、证书等并进行敲章认证为学术机构和研究人员翻译过各类学术论文，涉及主题包括数据挖掘、税务和通讯等 |
| **项目管理** | 2011年至2012年，担任oDesk公司的翻译项目经理，与遍布全球的团队成员和译员远程协作，向译员分配任务并确保其按时提交，协调客户与译员间的沟通，向译员提供支持，识别工作流程中的问题并积极寻找解决方案 |
| **交替传译** | 2003年，担任上海华暖热力设备制造有限公司的全职译员，负责为公司管理层和外籍人士进行口译，内容涉及企业合作以及锅炉产品的设计和制造2005年至2006年，担任宝钢集团的英语口译，帮助中方和外方人士在商务会谈中进行流畅沟通，讨论内容涉及电气和机械工程项目的具体技术细节2008年至2014年，在澳洲从事自由翻译工作，为医院、法庭、警察局、当地企业和个人进行过大量口译，其中包括：大量董事会口译法庭出庭为证人担任口译为 Walls Machinery 等澳洲公司的中澳方工程师进行技术口译移民局体检口译在澳洲技术园为中国参观团队担任口译在2014年5月，为澳洲轰动一时的林家灭门惨案担任了为期三周的高强度出庭口译 |
| **同声传译** | 2010年10月，在澳洲 Port Botany 为 BP & CSC 的货物操培训进行同传2010 年 11 月，在悉尼为中国建筑业协会和澳大利亚租赁协会大会担任同传2011年12月，在悉尼为悉尼大学举办的中澳学者间的医学研讨会担任同传2012年9月，在墨尔本为雅培公司担任医药临床试验大会同传2014年5月，在墨尔本为Newell Rubbermaid 公司举办的SAP培训担任同传2014年9月，在武汉为第六届中国制造业供应链管理峰会担任同传2014年10月，在杭州为第十七届国际电机与系统会议担任同传2015年4月，在厦门为2015年第一届国际工程技术与应用大会担任同传2015年5月，在厦门2015年第二届国际工程技术与应用大会担任同传2015年6月，在上海担任中国经纪商峰会同传2015年8月，在上海为Newell Rubbermaid 公司举办的SAP培训担任同传2015年10月，在上海为星展银行的客户面试提供同传服务2015年12月，在上海为摩根大通银行的IT技术咨询会提供同传2016年4月，在东京为FM Global举行的亚洲咨询理事会担任同传2016年5月，在澳门为2016迪奥美容顾问研讨会担任同传每周为Cendyn进行的酒店管理系统培训进行电话会议同传 |

**资历证书：**

|  |  |
| --- | --- |
|  | 中国人事部二级口译证书 |
|  | 澳大利亚三级英中口译证书 |
|  | 澳大利亚三级英中双向笔译证书 |
|  | 雅思A类 8.5 |

**会员资质：**

|  |  |
| --- | --- |
|  | 澳大利亚口译笔译协会 (Australian Institute of Interpreters and Translators, AUSIT) |
|  | 中国翻译协会 |

**技能技巧：**

|  |  |
| --- | --- |
|  | 精通SDL Trados、WordFast、Déjà Vu、MemoQ和StarTransit等翻译辅助软件 |
|  | 熟练使用Adobe Photoshop、Illustrator和InDesign等桌面出版软件 |
|  | 善于充分利用各种资源来攻克工作中的难题 |

**擅长领域：**

|  |  |
| --- | --- |
|  | 会计、艺术、商务、电子、金融、游戏、IT、法律、文学、医学、冶金、摄影、电信 |